

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langue Française



Mémoire
Pour l'obtention du diplôme de
Master de Français
Spécialité : Sciences du langage

Présenté et soutenu publiquement par
ZOUAOUI Kenza

Titre

**Le déficit en langue française chez les étudiants de
médecine**
**Cas des étudiants de 3^{ème} année médecine à l'université
Kasdi Merbeh Ouargla**

Dirigé par : Mme CHERFAOUI Fatima Zohra

Jury :

Mme MOUDIR Sabrina
Mlle BENKRIMA Fatiha
Mme CHERFAOUI Fatima Zohra

Président
Examineur
Rapporteur

Année universitaire : 2017/2018

Remerciements

Dédicaces

Introduction..... 07

Chapitre I :Cadre théorique..... 09

1- Les langues en présence en Algérie.....	10
1-1- Le tamazigh(le berbère)	10
1-2- L'arabe	10
1-3- L'anglais	11
1-4- Le français	11
2- Aperçu sur la langue française en Algérie	11
2-1- L'âge d'or du français	12
2-2- Après l'Indépendance	12
2-3- L'arabisation Actuellement	13
3- Le statut des langues en Algérie.....	13
4- Le français dans le système éducatif algérien.....	14
5- L'apprentissage d'une langue étrangère.....	15
5-1- Définition du mot apprentissage	15
5-2- Apprentissage du français en Algérie	15
5-3- Objectifs de l'apprentissage du français en Algérie	16
5-4- Les difficultés en langue étrangère	17
6- Le FOS et le FOU	17

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla20

1- Présentation de la faculté de médecine de l'université de Kasdi Merbeh Ouargla	21
1-1- Sa création	21
1-2- L'encadrement et les infrastructures pédagogiques	21
1-3- Les modules et le volume horaire du 3 ^{ème} année médecine	22
2- Présentation de la méthode d'enquête	22
2-1- Présentation d'enquête	22
2-2- Public de l'enquête	24
2-3- Description du questionnaire	25
2-4- Objectifs du questionnaire	25
3- Analyse des résultats	25
3-1- Analyse d'enregistrement du cours et du résumé oral des étudiants (1 ^{ère} séance).....	25
3-2- Analyse du test de la compréhension écrite (2 ^{ème} séance)	28
3-3- Analyse de la production écrite des étudiants (3 ^{ème} séance).....	30
3-4- Analyse des données du questionnaire.....	32
4- Interprétations des résultats.....	39
Conclusion.....	42
Bibliographie	44
Annexes	
Liste des tableaux	
Liste des figures	

Dédicace

À la plus belle créature que Dieu a créé sur terre,

*À cette source de tendresse, de patience et de
générosité, ma mère !*

*A l'être unique et magnifique, mon guide et mon plus
fort repère, mon père !*

*À l'homme de ma vie, le souffle de mon âme et la
lumière de mon chemin mon très cher mari
Abderrahmane !*

*À mes frères (Hamza, Adlen), à mes sœurs (Ines
Ilhem) et à ma belle sœur (Souad) ainsi que leurs
enfants (Raid, Khir Eddine, Sif Eddine et Achraf)*

À tous mes amis et collègues

Kenza

Remerciements

Je tiens à remercier Chaleureusement DIEU le Tout Puissant et Miséricordieux qui m'a accordé la force et la patience d'accomplir ce modeste travail, et qui m'a offert aussi toute la santé, le pouvoir pour accomplir ma tâche.

J'adresse tout d'abord mes remerciements les plus sincères à mon encadreur "Mme Cherfaoui Fatima Zohra " qui a, très volontiers, accepté d'être mon encadreur. Sa grande disponibilité, son apport méthodologique et sa rigueur scientifique ont joué un rôle déterminant dans la réalisation de ce travail pour ses précieux conseils, son aide, sa patience, son encouragement et ses orientations durant toute la période du travail.

Mes remerciements s'adressent aussi à mon père " Kamel " et à ma mère "Fatima" qui m'ont toujours entouré et motivé à sans cesse devenir meilleure.

Mes vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à ma recherche en acceptant d'examiner mon travail et de l'enrichir par leurs propositions.

Et à tous ceux qui m'ont apporté leur aide ne serait-ce que par un simple mot d'encouragement

Introduction

Introduction

Le paysage linguistique de l'Algérie est caractérisé par la coexistence de plusieurs langues, du fond berbère arabe aux différentes langues étrangères. La société algérienne donc est plurilingue où nous remarquons la présence de quatre langues : la langue arabe, le berbère, la langue française et l'anglais. Gilbert Grandguillaume souligne dans son article que :

Dans l'Algérie de 2009, quatre langues sont à l'œuvre dans le paysage linguistique : la langue arabe classique, la langue arabe parlée, le berbère et le français. La langue anglaise y est de plus en plus présente, mais elle est d'introduction relativement récente et n'a pas l'implication symbolique des autres langues.¹

Cependant, la langue française est présente dans les différents domaines de la vie quotidienne des algériens surtout dans la période coloniale où elle était imposée par le colonisateur français comme le confirme Khaoula Taleb Ibrahim: « *le français, langue imposée au peuple algérien par le fer et le sang, par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité, a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie.* »² Jusqu'à nos jours, le français a en effet toujours occupé une place importante, que ce soit dans un espace formel ou informel.

Par ailleurs, elle est présente dans le système éducatif algérien où elle est enseignée depuis le cycle primaire comme une langue étrangère jusqu'à devenir une langue d'enseignement dans le système supérieur. Elle est l'outil linguistique indispensable pour le suivi des filières scientifiques, plus précisément les sciences médicales (médecine, chirurgie dentaire, pharmacie...). Les étudiants de ces filières éprouvent néanmoins d'énormes difficultés en langue française, ils reçoivent des cours oraux et écrits en français, font des recherches en utilisant le français, rédigent des rapports et des comptes rendus en français, ils sont même obligés de communiquer en français dans des situations diverses. Dans cette perspective nous traitons le sujet suivant : Le déficit en langue française chez les étudiants de médecine : cas des étudiants de 3^{ème} année médecine à l'université de Kasdi Merbah Ouargla.

¹ Grandguillaume, Gilbert, *l'Algérie pays francophone*, [en ligne], 2010, disponiblesur le site : <http://www.ggrandguillaume.fr/titre.php?recordID=45>, (page consultée le 12/03/2018), à 11 :15

²Taleb Ibrahim Khaoula, *Les algériens et leur (s) langue (s) élément pour une approche Sociolinguistique de la société algérienne*, Edition El hikma, Alger, 1997.p35

Introduction

Le choix de ce sujet est motivé par le constat personnel que nous avons pu faire auprès des étudiants des filières scientifiques et techniques. En effet, lors d'une enquête en sociolinguistique en troisième année, l'enseignante qui encadre notre travail, nous a suggéré d'aborder le problème des difficultés en langue française chez les étudiants des filières scientifiques et techniques à l'université de Kasdi Merbah Ouargla. Notre rapide enquête sur le terrain nous a permis de constater que ces étudiants ont de réelles difficultés en langue française.

Nous posons la problématique suivante : Quelles sont les difficultés relatives à la langue française rencontrées par les étudiants de 3^{ème} année médecine? Quelles sont les causes de ces difficultés ? Et quelles solutions peut-on suggérer pour remédier à cette situation ?

Comme réponses éventuelles à ces questions, nous proposons les hypothèses suivantes :

- Les étudiants de médecine affichent un niveau faible au niveau de la compréhension de l'écrit, la compréhension orale (manque de vocabulaire), la production orale (explication ou exposé oral) et la production écrite (résumés, synthèses...)
- Les causes de leurs difficultés sont : l'absence de l'utilisation de la langue française dans la vie quotidienne, et l'insuffisance de l'apprentissage du français pendant les trois cycles primaires, moyens, et secondaires.

A travers ce travail, nous nous fixons comme objectif l'identification des besoins langagiers des étudiants, leurs obstacles communicatifs et leurs causes, comme nous souhaitons proposer des solutions afin de remédier à cette situation et surmonter les obstacles.

Soulignons que les études qui se sont intéressées aux difficultés en langue française chez les étudiants de médecine en Algérie ne sont pas rares. Nous citons à titre d'exemple : un mémoire de master spécialité didactique du FLE/FOS à l'université d'Abou Bakar Belkaid de Tlemcen, et un autre mémoire de magister spécialité didactique qui porte sur les difficultés des étudiants de la première année médecine en compréhension de l'écrit, soutenu à l'université de Mohammed Khider Biskra.

Pour mener à bien notre recherche, nous avons effectué une enquête de terrain à l'aide d'un questionnaire et d'un enregistrement. L'enquête est faite selon trois niveaux :

Introduction

- Au niveau de la compréhension et la production orale : nous avons assisté à un cours oral en utilisant un enregistrement. L'enseignant a demandé à ses étudiants à la fin du cours de faire un résumé oral, cela nous a permis de vérifier les difficultés des étudiants au niveau de la compréhension et de la production orale.
- Au niveau de la production écrite : nous avons demandé aux étudiants de rédiger un paragraphe de 4 à 5 lignes sur un thème de leur choix. L'objectif était de connaître leurs difficultés en production écrite.
- Au niveau de compréhension écrite : pour vérifier la compréhension d'un texte écrit, nous avons réalisé un test de compréhension où l'un des enseignants de médecine nous a aidés à choisir le texte et à poser les questions.

La présente recherche comprend deux chapitres :

- Le premier chapitre traite le cadre théorique de la recherche. Nous y présentons la situation linguistique en Algérie afin de faire connaître le degré de la présence du français dans la société algérienne, en le reliant par la suite avec le degré de la présence du français dans le système éducatif algérien. Nous évoquons aussi le titre d'apprentissage du français et ses difficultés et nous terminons cette partie par la définition du FOS et du FOU.
- Le deuxième chapitre traite le côté pratique de la recherche où nous commençons par une présentation générale de la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla. Nous procédons ensuite à une enquête de terrain en expliquant la méthode utilisée. Après l'analyse des données et l'interprétation des résultats obtenus, nous terminons par une conclusion générale où nous proposons des solutions afin de remédier aux lacunes de ces étudiants.

Chapitre I : Cadre théorique

Chapitre I : Cadre théorique

1- Les langues en présence en Algérie

1-1- Le tamazight (berbère)

Selon ELIMAM Abdou : «*tamazight est un terme générique qui symbolise les variétés berbérophones* »³. Autrement dit : «*historiquement les berbères ou Imazighen – pluriel de amazigh qui signifie « homme libre »* »⁴.

Le mot berbère est utilisé en premier lieu par les romains pour représenter les habitants de l'Afrique du Nord qu'ils ne comprenaient pas la langue, et selon le groupe de chercheurs, auteurs du livre collectif «*Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues* » cette langue est utilisée dans plusieurs régions de l'Algérie sous forme de plusieurs dialectes :

Le kabyle pratiqué dans le nord de l'Algérie principalement dans les wilayas de Bejaïa, Bouira, Tizi-Ouzou...etc.

Le chaoui employé depuis le massif des Aurès jusqu'aux contreforts de l'Atlas saharien.

Le mzab, le techelhit, le terguie... sont utilisés dans le M'zab et le massif du Hoggar.

1-2- L'arabe (classique et dialectal)

Selon le dictionnaire de «*LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ 2016* » c'est une langue sémitique parlée principalement en Afrique du Nord, au proche orient et dans la péninsule arabique, alors que l'arabe dialectal, diversifié, réservé pour l'essentiel à la pratique orale, et la langue maternelle de quelque 230 millions de personnes ;il est à distinguer de l'arabe littéraire ou classique, d'emploi à la fois écrit ou oral, qui représente la langue de la religion de la science et généralement de la culture. ⁵

Alors cette langue est employée en Algérie, comme tous les autres pays arabes où elle est utilisée principalement sous forme de dialecte (arabe dialectal) c'est-à-dire elle se manifeste à l'oral et non pas à l'écrit, elle est la langue maternelle de tous les locuteurs arabophones, mais «*Le dialectal arabe se caractérise par une opposition urbain vs rural et par l'existence de grandes variété régionales géographiques* ».⁶ Autrement dit : Le dialecte est influencé par le facteur régional et culturel, par exemple, le dialecte oranais se diffère du parler constantinois et cela dû aux frontières algéro-marocaine du coin oranais sans oublier la forme classique

³ Abdou Elimam, *Langues maternelle, et citoyenneté en Algérie*, éd : Dar El Gharb, 2004, p269.

⁴ Queffelec Ambroise et, al, *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues*, éd. Duculot, Belgique, 2002, p.31

⁵ Dictionnaire *LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ*, Pollina, France, 2016, p.95

⁶ Op.cit Queffelec Ambroise et, al, p.35

Chapitre I : Cadre théorique

(arabe classique) dont son usage est limité dans le cadre formel c'est-à-dire à l'écrit où elle est apprise dans l'espace scolaire et elle est moins pratiquée par le locuteur algérien dans sa communication quotidienne.

1-3- Le français

« En Algérie, le français est utilisé dans plusieurs sphères. [...] Le français est aussi omniprésent dans le quotidien des Algériens »⁷ d'après TASSADIT Toumert Professeur de Français Étrangère à L'ENS à Sorbonne Nouvelle Paris 3, cette langue est appliquée dans la plus part des zones algériennes, dans le domaine professionnel (Les banque, l'administration), appliquée aussi dans les pratiques linguistiques des locuteurs algériens encore elle a occupé le milieu médiatique tels que : Les journaux (Le Soir d'Algérie ;Le quotidien), les chaînes radios et les chaînes télévisées (chaîne 3 et Canal Algérie). De plus le français a gardé sa place dans l'enseignement supérieur où la majorité des filières scientifiques et techniques utilisent le français comme une langue d'enseignement, un outil de diffusion du savoir et un moyen de la recherche scientifique.

1-4- L'anglais

Elle a connu une grande expansion entre la génération dite jeune, elle est la deuxième langue étrangère en Algérie, elle est jugée comme une langue de l'universalisation de la technologie et de la mondialisation.

2- Aperçu sur la langue française en Algérie :

L'Algérie est un pays qui a connu plusieurs envahissements étrangers où l'histoire est influencé par de multiples civilisations romaine, turque, phénicienne et française, alors que le français, en Algérie est passé par plusieurs périodes et ceci depuis 1830.

Nous pouvons noter quatre grandes périodes :

⁷Toumert Tassadit, *La langue française en Algérie: état des lieux*, 20/12/2016, disponible sur l'adresse URL : <http://arlap.hypotheses.org/7953> consulté le 03/02/2018 à 21:53

Chapitre I : Cadre théorique

2-1- L'âge d'or de français

La langue française était exclusivement utilisée sur tout le territoire algérien. En effet, l'arabe était quasiment absent et n'était utilisé dans aucune administration ni dans aucune institution, constat confirmé par TALEB IBRAHIMI. K : « Dès les premières années de colonisation, une entreprise de désarabisation et de francisation est menée en vue de parfaire la conquête du pays ».⁸

2-2- Après l'indépendance

En cette période les algériens maîtrisaient la langue française, et le peu des diplômés qui se trouvaient en Algérie avaient reçu une formation en français. Les algériens étaient de bons locuteurs de français même s'ils ne maîtrisaient pas tous la langue écrite. Ils arrivaient à tenir une conversation en cette langue qu'ils maniaient avec aisance. Et ils n'éprouvaient aucun sentiment d'insécurité linguistique. A l'école le français occupait une place privilégiée. La plupart des matières enseignées l'étaient en français. Les apprenants étaient donc en relation directe et continue avec cette langue qui ne leur était pas complètement étrangère.⁹

2-3- L'arabisation

Cette période a connu des événements politiques dans plusieurs environnements, dans l'environnement administratif, judiciaire, médiatique, économique et le secteur de l'éducation et de l'enseignement.

« L'une des mesures les plus symboliques a été l'imposition rapide de la langue arabe comme langue d'enseignement dans le cycle primaire. Plus tard, la généralisation de l'enseignement en langue arabe des disciplines relevant des sciences humaines [...] puis les disciplines scientifiques autant dans le cycle primaire que secondaire. L'arabisation de l'enseignement supérieur connaîtra aussi la même progression : les filières dites de sciences humaines

⁸Nabila Bedjeoui : L'apprenant du français dans le sud algérien entre une langue « étrangère » et l' « étrangeté » d'une langue, in *مجلة كلية الآداب و اللغات جامعة محمد خيضر بسكرة*, p13, juin 2011

⁹Ibid

Chapitre I : Cadre théorique

sont entièrement arabisé dès 1981 alors que l'arabisation des sciences fondamentales connaît des flottements »¹⁰

2-4- Le français actuellement ¹¹

Notons que depuis l'entrée dans le troisième millénaire, on assiste à un regain d'intérêt vis-à-vis du français. Les algériens voient, désormais en lui une langue de prestige et le marché du travail le demande de plus en plus. Les écoles privées de langues étrangères se multiplient mais malgré cela le constat reste lourd. Les algériens semblent trouver beaucoup de difficultés à pratiquer la langue française et beaucoup de mal à maîtriser les normes qui la gèrent.

3- Le statut des langues en Algérie

Le statut de la langue arabe

Selon l'article 03 du chapitre 1 de la constitution algérienne de 2016 la langue nationale et officielle en Algérie est la langue arabe. En effet « L'Arabe demeure la langue officielle de l'Etat. »¹²

Le statut de la langue tamazight

Depuis 1996, l'Algérie a considéré le berbère comme un composant fondamental de l'identité nationale algérienne à côté de l'islamité et l'arabité. Selon l'article 04 de la constitution algérienne, elle est devenue une langue nationale en 2002. « Tamazight est également langue nationale et officielle. »¹³

Le statut de la langue française

Selon le groupe de chercheurs, auteurs de l'ouvrage « *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues* », la langue française est considérée officiellement comme une langue vivante étrangère, cependant elle reste de 1962 à 1970 une langue véhiculaire servant au fonctionnement des institutions et des établissements scolaires, mais jusqu'à nos jours le français est le véhicule de savoirs, l'instrument de la recherche de développement et des

¹⁰Op.cit., Queffelec Ambroise et, p.51

¹¹ Op.cit., Nabila Bedjeoui, p.14

¹² Constitution de la république algérienne démocratique populaire, chapitre 1, article 03, mars 2016p.03

¹³Ibid, article04.

Chapitre I : Cadre théorique

échanges économiques et sociales. Cet usage donc rend son statut très ambigu, d'une part elle est qualifiée comme une langue étrangère c'est-à-dire semblablement à l'anglais, mais d'autre part elle joue le rôle d'une langue officielle car son usage n'est pas limité seulement dans le cadre d'enseignement mais elle est l'objet de succès social de l'ouverture culturelle, mais aussi un outil d'expression dans le cadre supérieure de l'état où le journal officiel de la république parait en français.

De plus, le sociologue et le directeur de l'Unité de recherche en anthropologie maghrébine, Rabah Sebaa confirme que le français est « *la carte linguistique du système éducatif et les universités algériennes* »¹⁴ notamment ceux qui s'orientent vers la médecine ou les branches expérimentales se trouvent obligés d'apprendre le français. Encore il a ajouté que cette langue est le canal de la culture de la communication où les chaînes françaises sont pénétrées dans les espaces domestiques algériens. Alors, de toute façon la langue française s'impose à la société algérienne.

4- Le français dans le système éducatif algérien

Comme nous avons dit au début que la langue française est utilisée dans la majorité des secteurs algériens : les textes officiels, les textes administratifs, la radio et la télévision, mais aussi dans le domaine de l'éducation. De ce point le groupe de chercheurs, auteurs de livre « *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues* », ont effectué une recherche sur terrain sur l'usage de la langue française en Algérie en insistant sur le domaine éducatif, ils affirment que cette langue a une place limitée dans l'éducation par rapport à son statut de langue étrangère apparaît dans le programme de l'enseignement primaire, ensuite cette langue étrangère devient un médium d'enseignement dans certaines filières de l'enseignement supérieur: médecine, sciences vétérinaires, chirurgie dentaire, pharmacie, hydrocarbures, génie civil, etc. alors que le volume horaire officiel qui lui consacré varie selon les différents paliers du système éducatif : 5h30 par semaine pour chaque niveau dans le cycle primaire, entre 5 et 6 heures par semaine pour chaque niveau dans le cycle moyen, entre 3 et 4 heures par semaine dans le cycle secondaire, mais entre 27 et 30 heures dans l'enseignement

¹⁴ Sebaa Rabah, *Les langues maternelles algériennes entre déliquescence et résilience*, in El Watan.com, 11 aout 2015, [en ligne], <https://www.dzairnews.com/articles/elwatan-les-langues-maternelles-algeriennes-entre-deliquescence-et-resilience>, consulté le 10/02/2018 à 12 :02

Chapitre I : Cadre théorique

supérieur des sciences médicales alors que les sciences sociales et humaines sont effectivement arabisés.

5- L'apprentissage d'une langue étrangère

5-1- Définition du mot «apprentissage»

Selon le dictionnaire de *le petit Larousse illustre 2016* le mot apprentissage vient du verbe apprendre du latin « *apprehendere* »¹⁵ qui veut dire acquérir la connaissance ou la pratique de, le mot donc signifie l'action d'apprendre un métier manuel ou un métier intellectuel.

D'après le dictionnaire collectif *des concepts fondamentaux des didactiques* ce mot est utilisé dans le domaine didactique scolaire où l'apprenant va apprendre un contenu d'enseignement : savoirs, savoirs faire, etc. Alors le mot « *apprentissage donne son sens au système scolaire* »¹⁶

Si nous parlons sur le plan cognitif « *L'apprentissage [un] processus mental interne essentiellement contrôlé par les apprenants eux-mêmes.[...] impliquant la perception, la compréhension, l'organisation et le stockage des informations; puis la récupération en vue d'une production.* (Chastain, 1990) »¹⁷

L'apprentissage donc est une activité complexe qui pose des problèmes tout comme l'apprentissage des langues étrangères, qui demande une pratique intensive afin de s'approprier cette langue dite étrangère.

5-2- L'apprentissage du français en Algérie

La langue française se trouve dans les différentes couches de la société algérienne qui permet sa diffusion, selon le groupe de chercheurs, auteurs de livre « *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues* » le processus d'apprentissage de cette langue peut prendre deux formes :

¹⁵Dictionnaire *LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ*, Pollina, France, 2016, p.94

¹⁶Yves Reuter, et al, *DICTIONNAIRE DES CONCEPTS FONDAMENTAUX DES DIDACTIQUES*, éd el midad, Algérie, 2011, p17

¹⁷Alfonso MARTÍNEZ, et al, *apprentissage-acquisition de la langue étrangère: clés théoriques et leurs reflets sur la pratique de classe*, éd Université de Murcia, 2014, p14

Chapitre I : Cadre théorique

Milieu formel : assuré par des structures éducatives scolaires et universitaires pour les élèves scolarisés ou par des structures de formations pour certains adultes.

Milieu informel : assuré par la famille, certains médias ou certaines situations de communications informelles.

5-3- Objectifs de l'apprentissage du français en Algérie :

D'après les auteurs de l'ouvrage « *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues* » les objectifs fondamentaux de l'apprentissage de la langue française en Algérie sont :

Objectif communicationnel : l'objectif fondamental de l'enseignement de la langue française est la communication avec autrui comme l'affirment *les instructions officielles* « *l'adolescent poursuivra l'apprentissage commencé dans l'Ecole fondamentale du français connu et vécu comme instrument de communication* » (*Instructions officielles*, 1992 : 5) ¹⁸

Objectif civilisationnel : l'enseignement du français permet de percevoir d'autres civilisations, cet objectif est indiqué par *la Charte nationale* (1976 : 65) qui affirme que : « *l'enseignement des langues participe à la constante communication avec l'extérieur, c'est-à-dire avec les sciences et les techniques modernes et l'esprit créateur dans sa dimension universelle la plus féconde* » ¹⁹

Objectifs culturels : selon les *instructions officielles* (1992) l'enseignement de la langue française contribue à réaliser la personnalité authentique, à développer la conscience nationale et à élargir l'esprit culturel afin de découvrir littératures et d'autres habitudes sociales.

Objectifs fonctionnels : il est connu que l'enseignement/apprentissage des langues étrangères facilite le décodage des documents écrits en langue étrangère dans tous les domaines, alors la langue française comme elle est considérée comme une langue étrangère elle facilite donc l'usage d'une documentation spécialisée dans le domaine technique et scientifique tout cela conforme avec les recommandations de *la Charte nationale* : « *l'acquisition des langues étrangères [...] qui nous faciliteraient la constante communication avec les sciences et les techniques modernes* (*Charte nationale* 1976 : 66) » ²⁰

¹⁸ *Instructions officielles*, cité in Queffelec Ambroise et, al, *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues*, éd. Duculot, Belgique, 2002, p.89

¹⁹ *Charte nationale*, cité in Queffelec Ambroise et, al, *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues*, éd. Duculot, Belgique, 2002, p.89

²⁰ Ibid.

Chapitre I : Cadre théorique

5-4- Les difficultés en langue étrangère :

Comme nous avons indiqué précédemment que l'apprentissage de la langue française a plusieurs objectifs (communicationnels, culturels, civilisationnels et fonctionnels). Apprendre une langue étrangère donc est difficile car la peur de faire des erreurs soit à l'oral ou à l'écrit empêche le mécanisme de l'apprentissage des langues étrangères, alors nous pouvons classer les difficultés en langue étrangère en :

Difficulté en compréhension de l'oral : cette difficulté est liée au manque du vocabulaire et du lexique chez les apprenants et parfois ces derniers n'arrivent pas à déchiffrer les mots de la part de leur enseignant.

Difficulté en compréhension de l'écrit : ce problème est attaché à « *la complexité du texte* »²¹, à des obstacles liés aux apprenants eux même où « *ils se heurtent fréquemment à des problèmes de lexiques, [...] et la non compréhension des mots* ».²²

Difficulté en production de l'oral : cette difficulté est liées aux problèmes de prononciation surtout les sons difficiles, autrement dit absence de la compétence phonatoire pour produire une phrase ou un mot correcte phonétiquement.

Difficulté en production de l'écrit : l'apprenant n'arrive pas à rédiger en langue étrangère à cause de la non maîtrise des règles de la grammaire, de la conjugaison et de l'orthographe et parfois il se trouve incapable de suivre les normes syntaxiques ou les techniques rédactionnelles (le résumé, la synthèse...).

6- Le FOS et le FOU

En Algérie la langue française est enseignée comme une matière ou comme une langue étrangère pendant les trois cycles : primaire, moyen et secondaire, mais dans l'enseignement supérieur dans les filières scientifiques, elle est considérée comme une langue d'enseignement c'est-à-dire elle est l'instrument de la communication entre l'enseignant et l'apprenant (explication, diffusions des cours, exposés...), un outil de la recherche et de la rédaction aussi un moyen d'accès à la documentation (ouvrages, photocopies, articles...) mais les étudiants de ces filières scientifiques se trouvent parfois incapables de suivre leurs études aisément, cela est dû au difficultés évoquées précédemment. Alors, rappelons que notre travail se base sur

²¹Bensalah Bachir, *La compréhension écrite : obstacle et pédagogie possible*, Revues des sciences humaines, Université Mohamed Khider, Biskra, N : °04, mai2003, p 37.

²²Ibid. p38

Chapitre I : Cadre théorique

les difficultés en langue française chez les étudiants de médecine, c'est-à-dire nous sommes dans le contexte scientifique supérieur où le français est utilisé comme une langue d'enseignement, de cet angle il est nécessaire de définir le FOU mais avant il faut avoir une idée sur le FOS.

Définition du FOS

L'expression du FOS est apparue au début des années 1990, c'est l'abréviation du « Français sur Objectif Spécifique » venu de l'anglais « English for specific Purposes ». Cette expression décrit la situation de l'enseignement/apprentissage du FLE où l'apprenant sera capable de réaliser une activité dans laquelle il fait appel à la langue. L'objectif de cet apprentissage donc est amené l'apprenant à faire quelque chose à l'aide de cette langue, comme le souligne D. Lehmann dans son livre *Objectifs spécifiques en langue étrangère* « ces publics apprennent **du** Français et non pas **le** français ensuite ils, apprennent du français pour en faire un usage déterminé dans des contextes déterminés »²³.

Définition du FOU

Le FOU est l'abréviation du « Français sur Objectif Universitaire », une branche du FOS. Selon Hani QOTB, le Français sur Objectifs Universitaires est un nouveau concept qui commence à gagner du terrain dans les milieux didactiques. Il s'agit d'une spécialisation au sein du FOS visant à préparer des étudiants étrangers à suivre des études dans des pays francophones. Ces étudiants étrangers se distinguent par certaines spécificités que tout enseignant doit prendre en considération ces diversités pour garantir l'efficacité de toute formation dans ce domaine.

De plus H. QOTB à classé ces spécificités en cinq points principaux :

La diversité des disciplines universitaires : le FOU se spécifier par la variation des disciplines choisies par les étudiants (la chimie, la médecine...)

Les besoins spécifiques : sont les caractéristiques des publics du FOU, « en suivant des cours de FOU, les apprenants cherchent à être capables de comprendre des cours, prendre des

²³Lehmann, Denis, *Objectifs spécifiques en langue étrangère*, Hachette, 1993, .p115.

Chapitre I : Cadre théorique

notes, lire des livres spécialisés, passer des examens, rédiger des mémoires ou des thèses, etc.. »²⁴

Le temps limité consacré à l'apprentissage : ces étudiants ont un temps limité à suivre cette formation de FOU, parfois ils se trouvent obligés de poursuivre ses cours pendant le week-end.

La rentabilité de l'apprentissage du FOU : « *Les apprenants ont des objectifs très précis à atteindre au terme de la formation. Par exemple, les étudiants étrangers sont motivés à suivre ce type des cours dans le but de réussir dans leurs études universitaires. En revanche, les publics de FLE n'ont pas toujours des buts très définis.* »²⁵ c'est-à-dire que l'apprenant de FOU à un champ de formation limité par sa spécialité alors il doit maîtriser la langue utilisée pour avoir un résultat efficace.

La motivation des publics : les publics de FOU ont des objectifs bien définis où les résultats devront être « *quasi-immédiat[s]* »²⁶ c'est-à-dire l'apprenant doit être motivé pour garantir les bons résultats et surmonter les différentes types de difficultés qui répartis en difficultés *linguistique* (qui concerne les connaissances linguistiques du lexique, grammaire...), *méthodologique* (prendre des notes, lire des livres spécialisés, passer des examens, rédiger des mémoires, participer à un colloque...) et *disciplinaire* (usage de la langue pour se familiariser avec la spécialité).

²⁴ Hani, Qotb. *LE FOS.Com*, Disponible sur l'URL : <http://www.le-fos.com/historique-7.htm> Consulté le 03/03/2018 à 11:15

²⁵ Ibid.

²⁶ Ibid.

Chapitre II :
Enquête de terrain
dans la faculté de
médecine à
l'université Kasdi
Merbeh Ouargla

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

1- Présentation de la faculté de médecine de l'université d'Ouargla

1-1- Sa création

La Faculté de Médecine de l'Université Kasdi Merbah – Ouargla, a été créée par décision du Président de la République (Décret exécutif n° 13-100 du 2 Joumada El Oula 1434 correspondant au 14 mars 2013 modifiant et complétant le Décret exécutif n° 01-210 du 2 Joumada El Oula 1422 correspondant au 23 juillet 2001, portant création de l'université de Ouargla).

Le démarrage officiel (réception des étudiants de la 1^{ère} année) a été fait pour l'année 2014 /2015 avec un effectif de 144 étudiants.

Pour l'année 2015 /2016, la faculté enregistre un effectif réel des étudiants de 360 étudiants, repartis en :

- 250 étudiants en première année.
- 110 étudiants en 2^{ème} année.

1-2- L'encadrement et les infrastructures pédagogiques

Plus des 50 postes de recrutement des enseignants Hospitalo-universitaires, octroyées à la faculté, dont 06 Maitres assistants officiellement recrutés, la faculté a signé des conventions de formation avec l'hôpital militaire de Ouargla (qui dispose d'une vingtaine de Maitres assistants hospitalo-universitaires) et avec la faculté de Médecine de Annaba, pour mettre à la disposition de la faculté les enseignants nécessaires pour la formation des étudiants.

En plus, pour la réalisation des travaux pratiques des étudiants la faculté dispose de :

- 09 Laboratoires pédagogiques fonctionnels et dotés d'un équipement pédagogique et scientifique complet avec 20 places par un seul laboratoire (total 180 places)

Ces laboratoires se répartissent en :

Laboratoire d'Anatomie, de Biochimie, de Biophysique, de Chimie, de Cytogénétique, d'Histologie, d'Informatique, de Microbiologie et de Physiologie.

- Une bibliothèque, afin de permettre aux étudiants et enseignants d'avoir la documentation scientifique nécessaire, elle se composant d'une salle de lecture 320 places et de 774 titres d'ouvrage en 8210 exemplaires.

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

- (02) Amphithéâtres avec 300 places.
- (11) Salles de cours et des travaux dirigés avec 40 places par salle (total 440 places)
- (01) salle des enseignants avec 20 places.

Dans l'attente de la réalisation du CHU d'Ouargla, les terrains de stages potentiels pour les étudiants (à partir de la 3^{ème} année) peuvent être assurés aux niveaux des 21 services (arrêté interministériel du 18 août 2013) et 04 laboratoires (arrêté interministériel du 22 décembre 2013) de l'EPH de Ouargla agréés officiellement pour assurer les activités hospitalo-universitaires.

1-3- Les modules et le volume horaire du 3^{ème} année médecine

MATIERES	Volume Horaire Total VHT (Heures)
Sémiologie	280h
Pharmacologie	80h
Bactériologie	58h
Parasitologie	52h
Immunologie	34h
Physiopathologie	30h
Anatomopathologie	50h
Radiologie	50h

2- Présentation de la méthode d'enquête

2-1- Présentation d'enquête

Selon le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde : « L'enquête de terrain est un élément central de la recherche en didactique des langues. »²⁷

Rappelons que notre étude porte sur les difficultés rencontrées par les étudiants de la 3^{ème} année médecine en langue française et leurs causes. De ce point, nous avons opté pour une enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université de KasdiMerbah Ouargla

²⁷Jean-Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, éd CLE International, 2003, p 82

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

dans l'objectif de dévoiler les problèmes et les différents types de difficultés rencontrées par ces étudiants.

Avant de commencer notre enquête, nous avons présenté auprès du Doyen et nous l'avons expliqué l'objectif de notre travail afin qu'il puisse nous accordé son autorisation.

Quand l'autorisation est obtenue nous avons présenté auprès des étudiants et des enseignants où nous avons effectué un entretien avec les enseignants et les étudiants afin de pouvoir réaliser notre enquête et nous les avons rassurés en leur confirmant que nous procéderont par anonymat.

Enfin, nous avons pu réaliser l'enquête à l'aide d'un enseignant de médecine qui nous a consacré une séance pour effectuer le teste de compréhension écrite, la présentation du questionnaire et la rédaction d'un paragraphe et il nous a consacré une autre séance pour vérifier la compréhension orale et la production orale des étudiants.

L'enquête est faite selon trois niveaux :

- Au niveau de compréhension et la production orale : Nous avons assisté à un cours oral en utilisant un enregistrement où l'enseignant a demandé à ses étudiants à la fin du cours, de faire un résumé oral, cela nous a permet de vérifier les difficultés des étudiants au niveau de la compréhension et de la production orale.
- Au niveau de la production écrite : Nous avons demandé aux étudiants de rédiger un paragraphe de 4 ou 5 lignes sur un thème de leur choix, dans l'objectif de connaitre leurs difficultés en production écrite.
- Au niveau de compréhension écrite : Pour vérifier la compréhension d'un texte écrit, nous avons réalisé un teste de compréhension où l'un des enseignants de médecine nous a aidé à choisir le texte et à poser les questions.

Nous avons posé 2 questions la première sur le thème générale du texte, dans la deuxième question, nous avons leur demandé de dégager l'idée principale de chaque paragraphe et les expliquent selon le texte. Nous avons proposé le tableau suivant pour faciliter l'analyse des données :

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

	Idée principale	Explication de l'idée selon le texte
Paragraphe 01		
Paragraphe 02		
Paragraphe 03		
Paragraphe 04		
Paragraphe 05		
Paragraphe 06		

Tableau 01 : La question n° 2 du teste de la compréhension écrite

Le texte traite le thème d'une maladie. Il contient six paragraphes, chaque paragraphe traite une idée principale commençant par la définition de la maladie, ensuite les voies de la transmission de la maladie, encore ses symptômes, après ses complications, le cinquième paragraphe évoque le traitement et le dernier paragraphe insiste sur l'hygiène corporelle afin d'éviter la propagation de la maladie.

En plus de ces données nous avons distribué un questionnaire dans l'objectif de connaître les causes des difficultés en langue française des étudiants.

2-2- Public de l'enquête

L'administration de la faculté de la médecine nous a énormément aidé à réunir les informations concernant notre public d'enquête, d'après eux le nombre totale des étudiants inscrits en troisième année médecine est :

- Soixante quatre étudiants (02 étudiants et 62 étudiantes) mais nous avons réalisé l'enquête avec quarante étudiants (40) car les autres étaient absents.

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

2-3- Description du questionnaire

Notre questionnaire contient dix questions dont trois (03) questions sont fermés, cinq questions (05) semis fermées et deux (02) questions ouvertes.

2-4- Objectifs du questionnaire

Le questionnaire destiné aux étudiants a l'objectif de :

- Déterminer leur niveau en langue française et le taux de l'utilisation de cette langue dans la vie quotidienne.
- Savoir s'ils ont suivi des cours intensifs ou non.
- Connaître la première année de l'apprentissage de la langue française.
- Cerner les causes de leurs difficultés.

3- Analyse des résultats

Notre analyse porte sur les productions écrites et orales des étudiants de la troisième année médecin à l'université de KASDI MERBAH OUARGLA afin de répondre à notre problématique de départ.

3-1-Analyse d'enregistrement du cours et du résumé oral des étudiants (1^{ère} séance)

Avant d'analyser les productions orales des étudiants, il est nécessaire de commencer par l'analyse de la présentation du cours de l'enseignant afin d'avoir une idée sur le thème du cours, la langue et le vocabulaire utilisé par l'enseignant.

Le thème du cours	Le bioréacteur : « <i>est un appareil dans lequel on multiplie des micro-organismes (levures, bactéries, champignons microscopiques, algues, cellules animales et végétales) pour la production de biomasse (écologie), ou pour la production d'un métabolite.</i> » ²⁸
Le module	La bactériologie

²⁸Définition de bioréacteur prise des polycopies du module bactériologie donnés par l'enseignant.

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

La langue utilisée par l'enseignant	Le français.
Le vocabulaire	Des mots scientifiques + une explication par un registre courant en utilisant les gestes, le dessin et les images.
Prononciation	Une prononciation juste et claire.

Tableau 02 : Grille d'analyse de la présentation du cours

Le cours est présenté en langue française avec une langue bien soignée où l'enseignant aborde la définition de l'appareil, il a décrit ses composantes, son fonctionnement et le but de son usage ensuite il a terminé par l'explication de quelques calculs. En utilisant aussi le non verbal (des gestes Ex : Le geste de fermer le robinet car l'appareil contient un robinet), (des dessins Ex : les courbes et des images Ex : l'image de l'appareil) afin d'assurer la compréhension de ses étudiants ce qui nous a aidé à comprendre le cours.

Quand l'enseignant termine son cours, il a demandé à quelques étudiants de faire une sorte de récapitulation orale du cours (résumé) c'était l'occasion pour nous, pour analyser la production orale des étudiants :

Les langues utilisées	Le français + l'arabe classique + l'arabe dialectal (darijda)
Vocabulaire utilisé en langue française	Des mots scientifiques qui ont une relation avec leur spécialité. Ex : bioréacteur, culture cellulaires, le PH, Fed batch,... (français technique et scientifique)
Le vocabulaire utilisé en langue arabe	La langue dominante c'est l'arabe dialectal Ex1 : bioréacteur HADA KADAR YKOUN KBIR WALA SGHIR. —→ Ce bioréacteur peut être grand ou petit. Ex2 : FIHA LAHSAB TA3 vitesse de croissance. —→ Il y a le calcul de la vitesse de croissance.

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

	<p>Ex3 : NAGHALKO le robinet, —→ On ferme le robinet</p> <p>Ex4 : LAZAM la bactérie TADKHOL —→ Il faut que la bactérie entre.</p> <p>Ex5 : si le milieu est favorable la bactérie (T'ZID) —→ Si le milieu est favorable le nombre de bactérie augmente.</p> <p>Ils utilisent aussi quelques mots en arabe classique.</p> <p>Ex 6 : YAJIB TANDIM ELWASAT —→ Il faut organiser le milieu.</p> <p>Ex 7 : Le bioréacteur YATAKAWAN MIN un système d'aération —→ Le bioréacteur se compose d'un système d'aération.</p> <p>Ex 8 : Absence TA3 ATANAFOS) —→ Absence du concurrence.</p>
La prononciation	<p>Ils ont des problèmes de prononciation avec les phonèmes suivants : [y], [ə], [i], [œ] et [b]</p>

Tableau 03 : Analyse des productions orales des étudiants

D'après le résumé oral réalisé par les étudiants nous avons remarqué qu'ils sont arrivés à comprendre le cours, mais ils présentent un problème avec l'utilisation de la langue française où ils n'arrivent pas à formuler une phrase ou bien à synthétiser le cours sans faire recours à la langue arabe classique ou dialectal (voir tableau 02). En plus, ils ont des difficultés avec la prononciation de plusieurs phonèmes tels que : [y], [ə], [i], [œ] et [b]. Voici un tableau

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

qui présente quelques exemples de la prononciation des étudiants avec la transcription phonétique :

Le son	Prononciation des étudiants	Prononciation correcte
[y]	Culteur [kyltœR] Pleu [plœ] Leveur [lœvœR]	Culture [kyltyr] Plus [ply] Levure [lœvyr]
[ø]	Louquel [lukl] Quou [ku]	Lequel [lœkl] Que [kø]
[i]	Utuliser [ytylise] Mécro [mekro]	Utiliser [ytilize] Micro [mikro]
[œ]	Miliou [milju] Fermentour [fermãtur]	Milieu [miljø] Fermenteur [fermãtœr]
[b]	Pioréacteur [pjorejaktœr] Pactérie [pakteri]	Bioréacteur [bjorejaktœr] Bactérie [bakteri] Absence [absãs]

Tableau 04 : Des exemples sur la prononciation des étudiants

3-2-Analyse du teste de la compréhension écrite (2^{ème} séance)

Nous avons expliqué à l'enseignant au départ le sujet et le problème de notre recherche et comme nous n'avons pas pu sélectionner le texte pour nous réalisons le teste de compréhension, il nous a proposé un texte qui traite le thème d'une maladie, composé de six paragraphes dont chaque paragraphe traite une idée principale en relation avec la maladie c'est pour cette raison nous avons posé des questions sur le thème général et les différentes

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

idées de chaque paragraphe en justifiant par des exemples. Nous avons réuni les résultats des réponses correctes et incorrectes des étudiants dans le tableau suivant :

	Nombre des étudiants qui ont des réponses justes	Pourcentage des réponses justes (%)	Nombre des étudiants qui ont des réponses fausses	Pourcentage des réponses fausses (%)
Le thème du texte	40	100%	00	00%
Idée du paragraphe 01	39	97.5%	01	02.5%
Idée du paragraphe 02	38	95%	02	05%
Idée du paragraphe 03	39	97.5%	01	02.5%
Idée du paragraphe 04	36	90%	05	10%
Idée du paragraphe 05	39	97.5%	01	02.5%
Idée du paragraphe 06	36	90%	04	10%

Tableau 05 : Le nombre et le pourcentage des réponses justes et fausses des étudiants

D'après les réponses des étudiants, nous avons remarqué que tous les étudiants ont pu relever le thème traité dans le texte, alors que pour la sélection des idées de chaque paragraphe, nous avons constaté que la majorité est arrivée à cerner l'idée principale, commençant par le premier, le troisième et le cinquième paragraphe 97.5% des étudiants ont donné des réponses justes alors que 02.5% des étudiants ont échoué, ensuite 95% des étudiants ont répondu correctement et 05% qui ont donné des réponses fausses pour paragraphe N°02, tandis que 90% des étudiants ont marqué des réponses justes et 10% des étudiants ont raté la réponses pour le paragraphe 04 et 06.

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

3-3- Analyse de la production écrite des étudiants (3^{ème} séance)

La troisième séance est consacrée au questionnaire et à la rédaction d'un paragraphe sur un thème au choix des étudiants pour connaître les obstacles qui les entravent à produire facilement et correctement. Nous avons rassemblé les résultats des fautes commises par les étudiants dans le tableau suivant :

La nature de la faute	Le nombre des fautes	Le pourcentage (%)	Les exemples	La correction
Orthographe	145	48 %	Les <u>ensinieux</u> Les <u>etresvivant</u> Un phénomène <u>naturelle</u> La <u>longue français</u> Les <u>derniers</u> années <u>Ce</u> aliment <u>Iniversité</u> Les <u>genese</u> ntredans les sites...	Les enseignants Les êtres vivants Un phénomène naturel La langue française Les dernières années Cet aliment Université Les jeunes
Conjugaison	60	20%	Je <u>choisi</u> Elle <u>permetre</u> Il <u>entré</u> Il faut <u>protégé</u> Dans notre vie <u>ont</u> utilise L'internet <u>à</u> des avantages Pour <u>évit</u> é,pour <u>consommé</u> Ils <u>facilites</u> J'ai fatigé	Je choisis Elle permet Il entre Il faut protéger Dans notre vie on utilise L'internet a des avantages Pour éviter, pour consommer Ils facilitent Je suis fatigué
Ordre syntaxique	95	32%	-Ces pollutions causé plusieurs risque sur les êtres vivants.	-La pollution cause des risques aux êtres vivants.

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

			<p>-Mon l'age 22 ans.</p> <p>-Moi étudion 3^{ème} médecine.</p> <p>-Moi je étudie cette dernière et donc j'ai à la 3^{ème} licence en la faculté de Kasdi Merbeh Ouargla.</p> <p>-L'internet elle a aussi des inconvénients comme par exemple le mal utiliser surtout les jeunes ils entre dans les sites d'internet qui ne sont pas bon</p> <p>-J'ai fatigue dans l'explique et comprendre les mots scientifiques.</p>	<p>-J'ai 22 ans.</p> <p>-Je suis une étudiante en 3^{ème} année médecine.</p> <p>-Je suis une étudiante en 3^{ème} année médecine à l'université de Kasdi Merbeh Ouargla.</p> <p>-L'internet a des inconvénients par exemple : la mauvaise utilisation des jeunes, où ils consultent les sites qui les incitent à la violence, le vol, le racisme,...</p> <p>-Je n'arrive pas à comprendre les mots scientifiques.</p>
--	--	--	--	--

Tableau 06 : Les fautes commises dans la production écrite des étudiants

La rédaction des étudiants ne dépasse pas les six lignes, nous avons donc environ 40 mots par rédaction et chaque rédaction contient des erreurs variées, alors le total de toutes les erreurs est de 300 qui sont réparti en :

48% fautes d'orthographe, 20% fautes de conjugaisons, et 32% fautes d'ordres syntaxiques.

En plus de ces pourcentages, nous avons constaté que la majorité des étudiants utilisent un vocabulaire simple qui appartient au registre courant, alors que dix étudiants seulement qui mélangent entre le jargon de la médecine et le vocabulaire courant.

Nous avons signalé encore le problème d'usage de la majuscule où la majorité des étudiants utilisent « la majuscule au milieu des phrases »²⁹ encore, nous avons remarqué le phénomène de l'interférence où la plus part des étudiants pensent en langue maternelle et écrivent en langue française et parfois ils ont traduit littéralement les mots vers le français. (**Ex1** : la cigarette provoque le doucement mort **Ex2** : la pollution est un phénomène qui

²⁹ Voir annexe

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

déforme le visage de nature **Ex3** : les jeunes entre dans les sites qui ne sont pas bon) [Plus d'exemples]³⁰

En ce qui concerne les thèmes choisis, nous avons remarqué que la majorité préfèrent rédiger des paragraphes qui ont une relation avec leur spécialité, d'autres ils se présentent, et certains ont choisi d'autres thèmes tels que : la pollution, l'eau, les types de pollution, l'apprentissage des langues, la santé, la cigarette le sport et les réseaux sociaux.

3-4- Analyse des données du questionnaire

En plus des données précédentes, nous avons recueilli des avis divers et variés suite au questionnaire destiné aux étudiants afin de connaître les causes de leurs difficultés en langue française.

Nous avons réuni les réponses de quarante étudiants.

Région	Alger, Touggourt, Ouargla, Constantine, Batna, Djamaa, Hassi Messoud, Taibet,
Age	Entre 21 ans et 25 ans
Sexe	40 étudiantes (féminin)

Questions 2

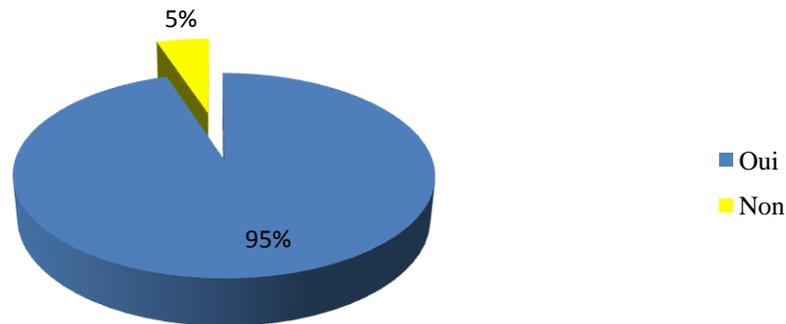
Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui	38
Non	02

³⁰ Voir annexe

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

Figure 01: Pourcentage des étudiants ayant déclaré avoir des difficultés en langue française



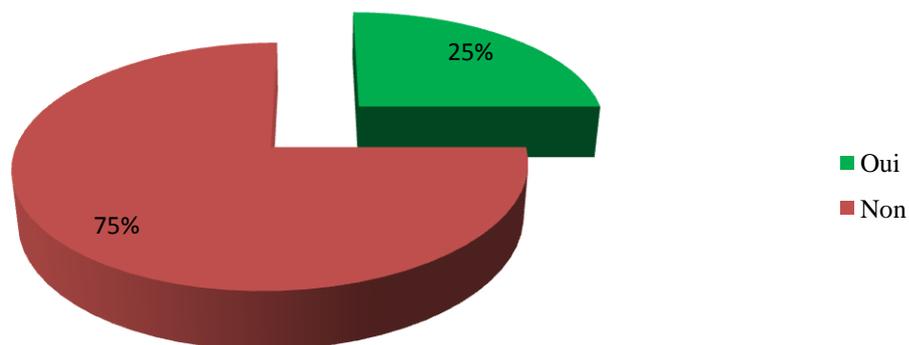
D'après le graphique en secteur, nous constatons que 95% des étudiants déclarent qu'ils ont des difficultés en langue française alors que 05% n'ont pas de difficultés avec le français.

Question 03

Avez-vous suivi des cours intensifs en langue française ?

Oui	10
Non	30

Figure 02: Pourcentage des étudiants qui suivent des cours intensifs en langue française



25% des étudiants suivent des cours intensifs en langue française alors que 75% des étudiants ne fréquentent pas le centre d'enseignement intensif des langues.

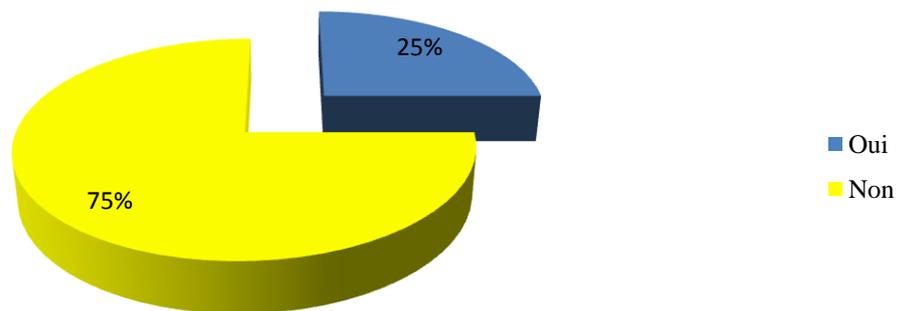
Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

Question 04

Utilisez-vous le français dans la vie quotidienne ?

Oui	10
Non	30

Figure 03: Usage de la langue française

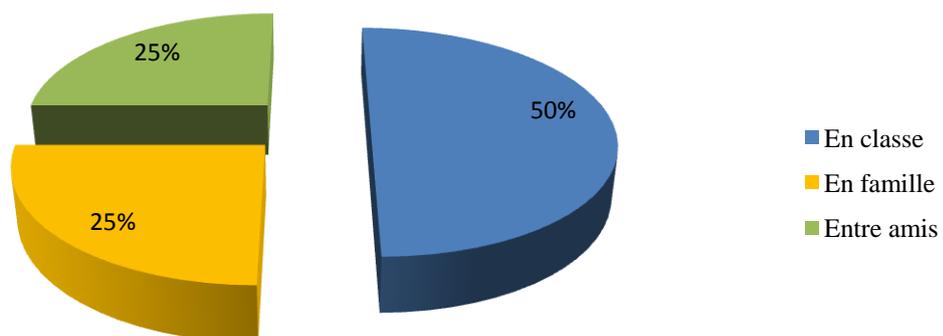


Quand nous avons les interrogés sur l'usage de la langue française dans la vie quotidienne nous avons remarqué que 25% des étudiants pratique cette langue alors 75% ne la pratique jamais.

- Si oui dans quelle situation l'utilisez vous ?

En classe	05
En famille	02
Entre amis	02

Figure 04: Situation d'usage de la langue française



Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

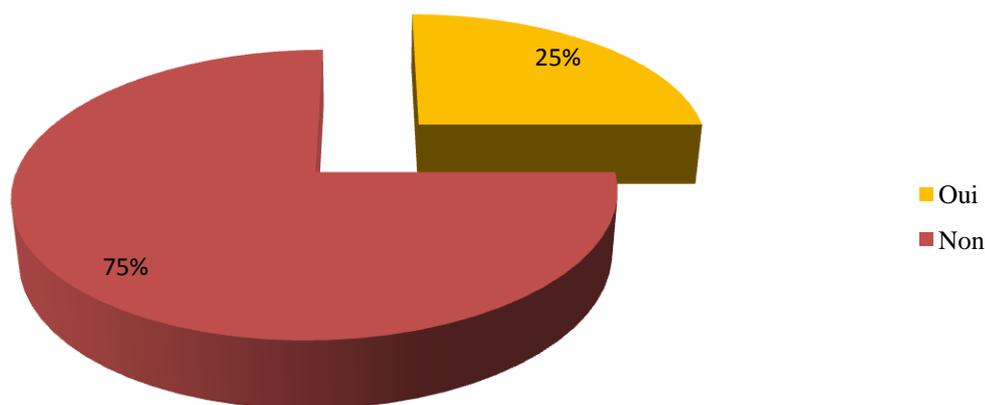
Les 75% des étudiants qui pratiquent la langue française dans la vie quotidienne, sont répartis en : 50% utilise le français en classe, 25% dans le milieu familial et 25% entre amis.

Question 05

Lisez-vous des documents en langue française ?

Oui	10
Non	30

Figure 05: Pourcentage des étudiants qui lisent les documents en français



Lorsque nous avons les interrogés s'ils lisent des documents en langue française, nous avons relevé que 25% des étudiants bouquinent en français, alors que 75% des étudiants n'ont pas cette habitude.

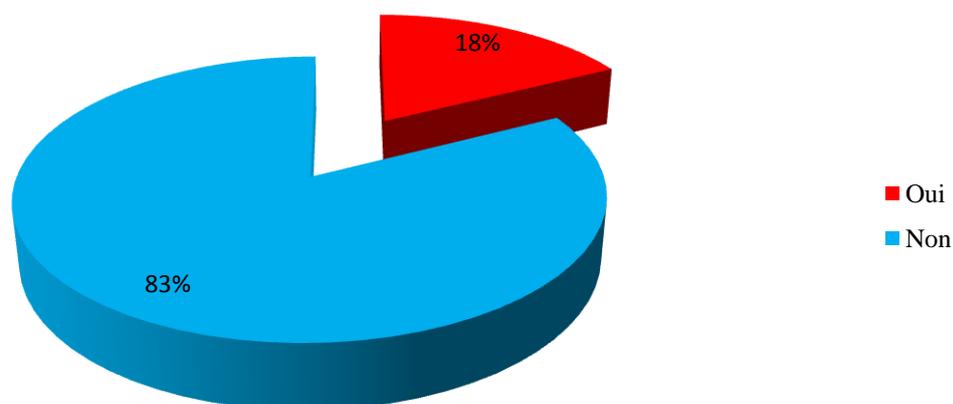
Question 06

Est-ce que vous regardez des programmes TV en français ?

Oui	07
Non	33

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

Figure 06: Pourcentage des étudiants qui suivent des programmes TV en français



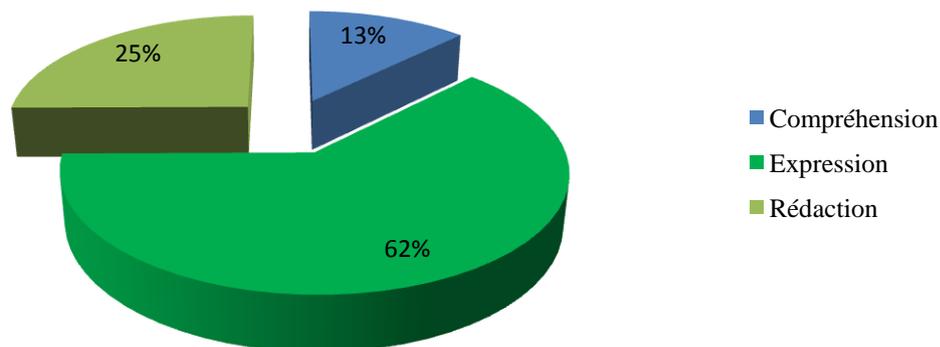
Lorsque nous avons les questionnés s'ils suivent des programmes TV en langue française, nous avons relevé que 18% des étudiants consultent des émissions en français alors que 83% des étudiants ne regardent plus les chaînes françaises.

Question 07

Quelles sont vos difficultés en langue française ?

Compréhension	05
Expression orale	25
Rédaction	10

Figure 07: Difficulté des étudiants en langue française



Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

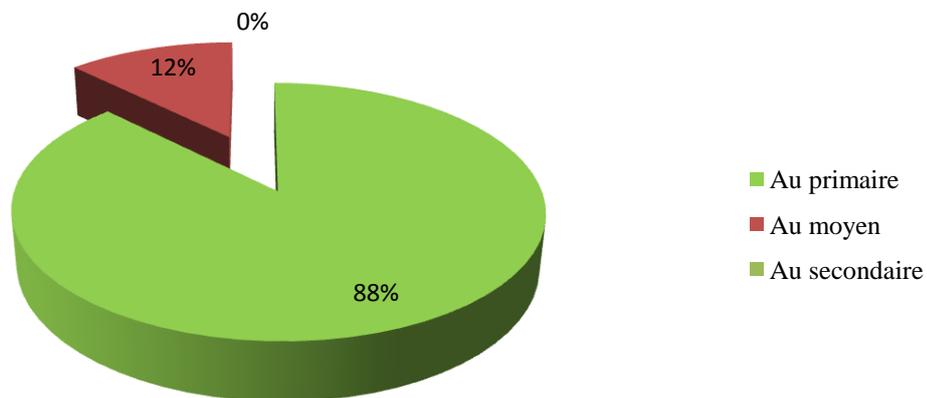
65% des étudiants prouvent qu'ils ont des difficultés au niveau de l'expression orale, 25% ont des obstacles au niveau de la rédaction et 13% ont des difficultés au niveau de la compréhension des documents (écrits ou sonore) en langue française.

Question 08

En quelle année avez-vous commencé l'apprentissage de la langue française ?

Au primaire	35
Au moyen	05
Au secondaire	00

Figure 08: Le commencement de l'apprentissage de la langue française



88% des étudiants affirment qu'ils ont commencé l'apprentissage de la langue française au primaire, 13% des étudiants montrent que leur premier contacte avec le français était au cycle moyen, personne n'a choisi la dernière réponse.

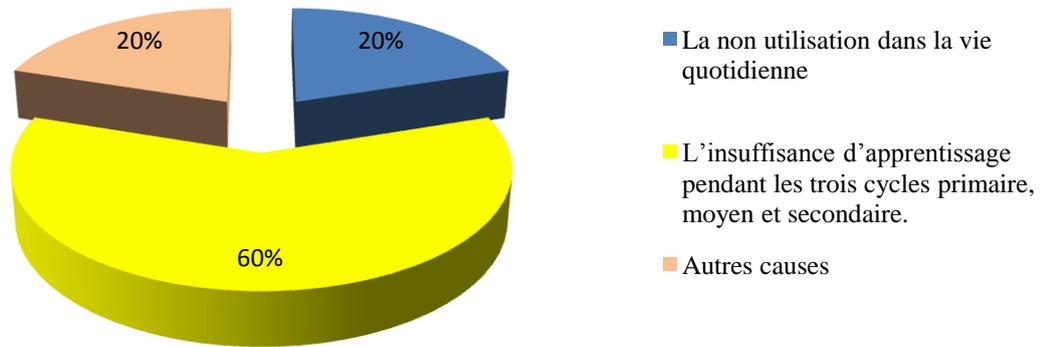
Question 09

A votre avis quelles sont les causes de vos difficultés en langue française ?

La non utilisation dans la vie quotidienne	08
L'insuffisance d'apprentissage pendant les trois cycles primaire, moyen et secondaire.	24
Autres causes	08

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

Figure 09: Les causes des difficultés des étudiants en langue française



20% des étudiants montrent que les causes de leurs obstacles en langue française reviennent à la non utilisation dans la vie quotidienne, 60% affirment que leur difficultés ont une relation avec l'insuffisance d'apprentissage pendant les trois cycles le primaire, le moyen et le secondaire et 20% des étudiants ont déclaré par qu'ils ont d'autres causes.

Questions 10

A votre avis qu'est-ce que vous devez faire pour surmonter (dépasser) vos difficultés en langue française ?

Nous avons réuni les réponses des étudiants dans les points suivants :

- Suivre des programmes Tv et écouter des chansons en langue française.
- La lecture des livres, des journaux et les documents en français en plus il faut la pratiquer dans la vie quotidienne et entre les amis pour enrichir le vocabulaire.
- S'inscrire dans les centres des cours intensifs des langues.
- Réaliser des rédactions.
- Etudier et appliquer les règles de la grammaire française.

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

4- Interprétation des résultats

D'après l'analyse du cours présenté par l'enseignant, nous avons constaté que les étudiants de la troisième année médecine reçoivent un enseignement en langue française où l'enseignant donne son cours, ses explications et ses documents en langue française. En effet l'apprenant a choisi une spécialité universitaire qui demande l'usage du français et la maîtrise des techniques rédactionnelles (prise de notes, rapports, compte rendu...). L'objectif d'apprentissage du français dans ce cas est un objectif communicationnel, fonctionnel. Alors que l'analyse du résumé oral des étudiants révèle qu'ils ont compris le cours présenté par l'enseignant en langue française car ils sont arrivés à faire le résumé et à dégager les différents points ou éléments évoqués, autrement dit ils n'ont pas des difficultés au niveau de la compréhension orale mais ce qui leur pose un problème c'est de parler couramment en français ou de synthétiser le cours son faire recours à une autre langue. De plus nous avons remarqué que le problème de la prononciation pèse assez sur l'oral des apprenants, ce qui entrave par la suite la communication. En effet, une mauvaise articulation des sons peut changer le sens du message.

Aussi, nous pouvons dire que les difficultés de la production de certains sons (voyelles ou consonnes) sont dues à l'influence de la langue maternelle et à le fait de vivre dans un milieu non francophone où il n'avait pas d'inter actants natifs.

D'après l'analyse des réponses sur le teste de compréhension, nous avons constaté que les étudiants ont pu déchiffrer le sens du support, ils ont réussi à identifier les grands axes du texte et le comprendre dans sa globalité. Ceci dit, les étudiants n'ont pas des difficultés qui empêchent la compréhension d'un texte scientifique écrit en langue française.

De plus, nous avons analysé le recueil de rédactions ce qui nous a permis de déterminer que les étudiants de cette filière ont du mal dans l'ensemble des règles de grammaire en générale qui leur permet de parler et d'écrire correctement le français. Nous pouvons mettre en évidence les problèmes de construction des phrases, de conjugaison, d'orthographe et de vocabulaire, alors cela les empêche à écrire en français. Tous ces facteurs contribuent donc à créer des difficultés à rédiger et à communiquer en français.

Chapitre II : Enquête de terrain dans la faculté de médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla

Et pour dévoiler les causes de ces difficultés les réponses du questionnaire nous a permis de déterminer les causes qui leur posent des obstacles dans leur formation universitaire en langue française. Alors, nous pouvons dire qu'il y'a des cause liée à l'environnement et l'entourage sociale et familial, d'autres ont une relation avec l'insuffisance de la pratique personnel et d'autres causes sont liée au système éducatif, autrement dit, la langue française a une place limitée dans le système scolaire algérien par apport à la langue arabe et par apport à son statut de langue étrangère qui apparait dans le programme de l'enseignement primaire. Et par la suite cette langue étrangère devient un médium d'enseignement dans certaines filières de l'enseignement supérieur (médecine, sciences vétérinaires, chirurgie dentaire,...), alors que le volume horaire officiel qui lui consacré dans les différents paliers (primaire, moyen et secondaire) est insuffisant.

Conclusion

Conclusion

Dans notre travail de recherche concernant le domaine de médecine, nous avons mis l'accent sur les difficultés en langue française chez les étudiants de cette filière. Nous avons opté pour une enquête de terrain dont l'objectif est d'identifier les besoins langagiers, les obstacles communicatifs, les causes de ce manque linguistique en proposant des solutions afin de remédier et dépasser ces obstacles et ces besoins.

Etant le code linguistique avec lequel les enseignants des filières scientifiques transmettent leur savoir, l'usage et la maîtrise de la langue française continue de poser énormément de malaises aux étudiants surtout quand il est question de produire ou communiquer en cette langue.

Notre partie pratique est axée sur une enquête de terrain réalisée auprès des étudiants de troisième année médecine à l'université Kasdi Merbeh Ouargla, elle comprend essentiellement des questionnaires (destinés aux étudiants) et des enregistrements comme outils de recherche. Notre objectif principal était l'identification des besoins langagiers chez ces étudiants. Aussi, nous avons tenu à interroger les étudiants sur les causes réelles de leurs lacunes.

A la lumière de l'analyse des données obtenues, nous arrivons à constater que les étudiants de médecine échouent au niveau de production orale et écrite où ils étaient incapables de construire un paragraphe cohérent en français, incapable aussi de communiquer couramment dans cette langue. Il leur était possible pourtant de construire le sens à partir d'un cours oral ou d'un document écrit, car il s'agit d'un vocabulaire de spécialité. Le groupe interrogé affirme que les causes de leurs problèmes en langue française sont liées à l'insuffisance d'apprentissage pendant les trois cycles primaire, moyen et secondaire.

Pour résoudre ces problèmes d'usage de français, nous proposons quelques solutions de pratique. Cela veut dire que l'apprenant doit s'imposer une règle, un principe l'obligeant à communiquer en français. Pour dépasser donc ces problèmes, les étudiants doivent être davantage en contact avec la langue française, à travers la télévision ou la radio où s'expriment des français natifs. Ainsi, ils vont avoir l'opportunité d'écouter, de suivre des

Conclusion

émissions et des programmes qui leurs permettront de percevoir la façon dont les mots sont prononcés en français. En ce qui concerne l'écrit, nous proposons d'organiser des ateliers d'écriture pour les étudiants où ils auront l'occasion de s'exprimer librement. Un encadrement et suivi par les enseignants dans ces ateliers est indispensable. Ils montrent aux étudiants toutes les techniques rédactionnelles nécessaires durant le cursus universitaire (à titre d'exemple : méthode de réponse, résumé, article, commentaire etc.). Il faut aussi motiver les étudiants à faire beaucoup de lecture afin d'enrichir leur vocabulaire et garantir une rentabilité considérable.

Pour finir, bien que les efforts ont été fournis aussi bien sur les niveaux de la description et de l'analyse des différentes composantes du thème, la présente étude reste incomplète du fait que le domaine de recherche en Fos est en évolution et que de nouvelles initiatives sont prises par plusieurs établissements dans le but de développer l'enseignement des langues de spécialité.

Ceci n'empêche pas de voir dans cette initiative une piste aussi importante pour les futures recherches qui s'inscrivent dans le même cadre.

Bibliographie

Ouvrages

- 1- AMBROISE Queffelec et al, *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues*, éd. Duculot, Belgique, 2002
- 2- CALVET Louis Jean et al, *L'enquête sociolinguistique*, éd L'Harmattan, France, décembre 2003
- 3- CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, éd CLE International, 2003
- 4- LEHMANN Denis, *Objectifs spécifiques en langue étrangère*, Hachette, France, 1993
- 5- ELIMAM Abdou, *Langues maternelle, et citoyenneté en Algérie*, éd : Dar El Gharb, Algérie, 2004
- 6- KADID Djamel et al, *Le français sur objectifs universitaires dans les filières technologiques*, éd dgrsd/crasc, Algérie, 2015
- 7- MANGIANTE Jean-Marc et PARPETTE Chantal, *Le français sur objectif universitaire*, éd PUG, France, 2011
- 8- REUTER Yves, et al, *DICIONNAIRE des CONCEPTS FONDAMENTAUX des DIDACTIQUES*, éd el midad, Algérie, 2011

Dictionnaire

- 1- Dictionnaire *LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ*, Pollina, France, 2016

Sitographies

- 1- BEDJEOUI Nabila : L'apprenant du français dans le sud algérien n'entre une langue «étrangère» et l' « étrangeté » d'une langue, in *مجلة كلية الآداب و اللغات جامعة محمد خيضر بسكرة*, juin 2011
- 2- BENSALAH Bachir, *La compréhension écrite : obstacle et pédagogie possible*, Revues des sciences humaines, Université Mohamed Khider, Biskra, N : °04, mai2003
- 3- *Constitution de la république algérienne démocratique populaire*, chapitre 1, article 03, mars 2016
- 4- MARTÍNEZ Alfonso, et al, *Apprentissage-acquisition de la langue étrangère: clés théoriques et leurs reflets sur la pratique de classe*, éd Université de Murcia, 2014
- 5- QOTB Hani, *LE FOS.Com*, Disponible sur l'URL : <http://www.le-fos.com/historique-7.htm>
- 6- SEBAA Rabah, *Les langues maternelles algériennes entre déliquescence et résilience*, in *El Watan.com*, 11 aout 2015, [en ligne], <https://www.dzairnews.com/articles/elwatan-les-langues-maternelles-algeriennes-entre-deliquescence-et-resilience>
- 7- TALEB IBRAHIMI Khaoula, *L'Algérie: coexistence et concurrence des langues*, in *L'Année du Maghreb*, [En ligne], I | 2004, <https://anneemaghreb.revues.org/305>.
- 8- TASSADIT Toumert, *LA LANGUE FRANÇAISE EN ALGÉRIE: ÉTAT DES LIEUX*, 20/12/2016, disponible sur l'adresse URL : <http://arlap.hypotheses.org/795>

Annexes

Annexe 01 : Questionnaire

Questionnaire

Dans le cadre de notre recherche, nous essayerons de traiter la question de : **(Le déficit en langue française chez les étudiants de médecine « le cas des étudiants de 3^{ème} année licence à l'université de Kasdi Merbah Ouargla »)** nous vous invitons à répondre selon le type des questions.

« Merci de votre collaboration »

Age : Sexe : Masculin Féminin Répétitif (v) : Oui Non

1- Vous êtes de quelle région ?

.....

2- Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui Non

- Si oui, est ce que ces difficultés vous posent un problème lors de votre formation de médecine ?

Oui Non

3- Avez-vous- suivi une des cours intensifs en langue française ?

Oui Non

4- Utilisez-vous le français dans la vie quotidienne ?

Oui Non

- Si oui, dans quelle situation l'utilisée-vous ?

En classe

En famille

Entre amis

5- Lisez-vous des documents en langue française ?

Oui Non

6- **Quelles sont vos difficultés en langue française ?**

Compréhension Expression orale Rédaction

7- **Est-ce que vous regardez des programmes TV en français ?**

Oui Non

8- **En quelle année avez-vous commencé l'apprentissage de la langue française ?**

Au primaire Au moyen Au secondaire

9- **A votre avis quelles sont les causes de vos difficultés en langue française ?**

La non utilisation dans la vie quotidienne.

L'insuffisance d'apprentissage pendant les trois cycles : le primaire, le moyen et le secondaire.

Autre causes

- **Si vous avez d'autres causes, lesquelles ?**

.....
.....
.....
.....

10- **A votre avis qu'est ce que vous devez faire pour surmonter (dépasser) vos difficultés en langue française ?**

.....
.....
.....
.....

Rédige un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

.....
.....
.....
.....
.....

Annexe 02 : Teste de compréhension

Le texte

La rougeole est une maladie infectieuse et éruptive extrêmement contagieuse due à un virus de la famille des paramyxoviridés. L'infection touche les muqueuses des voies respiratoires de l'individu et peut entraîner de sévères complications dans tout le corps.

La transmission du virus se fait par voies aériennes lors de la projection de gouttelettes de salive lorsque la personne infectée tousse ou éternue. Elle peut également se faire par contact direct avec des objets contaminés par des sécrétions de nez ou de la gorge, le virus reste en effet actif pendant 2 heures sur la surface des objets. Une fois dans les voies respiratoires, le virus de la rougeole s'y multiplie et se répand à tout l'organisme par la circulation sanguine. Une personne infectée reste contagieuse pendant les 4 jours qui précèdent l'apparition des symptômes jusqu'aux 4 jours qui suivent leur apparition.

Les premiers symptômes apparaissent environ 10 jours après l'infection du patient par le virus, ces 10 jours correspondent à la période d'incubation du virus. Ces symptômes sont le plus souvent : Une forte fièvre, un écoulement nasal une toux, une conjonctivite avec une rougeur des yeux, des petites taches blanches à l'intérieur de la bouche, appelées taches de Köplik, une fatigue générale. Ces signes cliniques caractérisent la période d'invasion du virus. Ensuite survient l'éruption cutanée quelques jours plus tard. Cette éruption se caractérise par des boutons rouges qui se développent sur toute la surface du corps. Lorsqu'elle apparaît, les premiers symptômes mentionnés ci-dessus disparaissent. L'éruption cutanée est la phase d'état de la rougeole et dure 4 à 5 jours.

Les complications liées à la rougeole apparaissent dans 1 cas sur 5, sont graves et touchent majoritairement les enfants de moins de 5 ans et les adultes de plus de 20 ans. Les enfants malnutris et ceux dont le système immunitaire est affaibli sont les plus susceptibles de développer des complications liées à la rougeole. En général, les patients ne meurent pas de la rougeole mais des complications, parmi lesquelles on observe : Des cécités, des encéphalites, des otites, des diarrhées sévères, des infections auriculaires et des infections respiratoires.

Il n'y a pas de traitements de la maladie de la rougeole. En revanche, les symptômes peuvent être maîtrisés à base d'analgésiques, d'antipyrétiques ou d'anti-inflammatoires non stéroïdiens. Le meilleur moyen de ne pas contracter la rougeole reste la vaccination. Le vaccin de la rougeole est le vaccin R-O-R, Rougeole-Oreillons-Rubéole, il n'est obligatoire mais est fortement recommandé, surtout chez les nourrissons. Ce vaccin est composé de deux injections : une première injection à 12 mois, puis une

seconde entre 16 et 18 mois. L'objectif de cette vaccination est d'éviter la contamination, mais également de faire disparaître la rougeole.

Les mesures d'hygiène à suivre afin d'éviter la propagation de la rougeole, mais également de toute autre infection contagieuse sont : Éviter d'être en contact avec des personnes contaminées, se laver les mains très souvent, comme après s'être mouché, avoir éternué ou avoir été en contact avec un enfant infecté et éviter les lieux communs si l'on a la rougeole.

D'après E.Philly, livre *Maladies infectieuses et tropicales*

Questions

1- Quel est le thème traité dans le texte ?

.....
.....
.....

2- Donnez l'idée principale de chaque paragraphe (un titre) en expliquant :

	Idée principale	Explication de l'idée selon le texte
Paragraphe 01		
Paragraphe 02		
Paragraphe 03		
Paragraphe 04		
Paragraphe 05		
Paragraphe 06		

Liste des figures

Figure 01	Le pourcentage des étudiants qui ont des difficultés en langue française
Figure 02	Le pourcentage des étudiants qui suivent des cours intensifs en langue française
Figure 03	L'usage de la langue française
Figure 04	La situation d'usage de la langue française
Figure 05	Le pourcentage des étudiants qui lisent les documents en français
Figure 06	Le pourcentage des étudiants qui suivent des programmes TV en français
Figure 07	Les difficultés des étudiants en langue française
Figure 08	Le commencement de l'apprentissage de la langue française
Figure 09	Les causes des difficultés des étudiants en langue française

Liste des tableaux

Tableau 01	La question n° 2 du teste de la compréhension écrite
Tableau 02	Grille d'analyse de la présentation du cours
Tableau 03	Analyse de la production orale des étudiants
Tableau 04	Des exemples sur la prononciation des étudiants
Tableau 05	Le nombre et le pourcentage des réponses justes et fausses des étudiants
Tableau 06	Les fautes commises dans la production écrite des étudiants

Annexe 03 : Productions des étudiants

Rédige un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

ma étudion 3^{ème} médecine spécialisée
dans université de Kasbi Merbouhe.
Mon âge et dans on étude médecine en loge
Français mais personnellement il y a des problèmes
la langue de Français et les enseignants.

Rédige un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

Dans notre vie quotidienne on utilise beaucoup
l'internet qui a bien sûr des avantages parmi laquelle
on peut facilement communiquer avec les autres, et aussi
lors de la recherche elle nous donne plusieurs
information en différentes sujet
mais elle a aussi des inconvénients
comme par exemple le Mal Utilise surtout les
jeunes ils entrent dans des sites d'internet qui ne
sont pas bien qui va lui faire un lavage de
cerveau, et aussi pendant l'utilisation d'internet
on reste beaucoup de temps en face de l'écran et on
gaspille notre temps à l'internet.
Donc on dit que l'internet a des avantages et
aussi des inconvénients mais on doit l'utiliser
bien l'utiliser dans le bon domaine.

Rédigez un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

L'eau est centrale de la vie, cause principale pour tout
les organismes vivants. Pour l'homme spécialement comme
boire, baigner et pour les animaux pour la vie
il doit être protégé. L'eau lorsque il est plusieurs impact
très important pour tout le monde.

Rédige un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

La pollution

La pollution c'est un phénomène plus répandu dans notre planète, il cause des gênes pour la survie des êtres vivants car la majorité des éléments utilisés par l'être vivant est contaminé par des germes pathogènes et des toxines et des germes non pathogènes mais dépasse les normes, c'est pour ça je souhaite que tous les gens essayent ~~de~~ d'utiliser les moyens de lutte contre ce phénomène.

Rédige un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

Facebook c'est un moyen de communication utilisé dans tout les domaines et pour tout population. Les enfants et les ages et adultes et établir un grand problème dans moment ou bien dans notre temps. malgré que c'est un moyen ou forme de deux usage bénéfique ou dangereux. Surtout pour les adultes.

Rédige un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

après l'évolution et l'apparition de l'internet le monde a devenu un petit village, mais on voit aussi l'apparition d'un autre phénomène qui la dépendance à les Smartphone et le net. ~~Donc~~ Donc il faut qu'on contrôle toujours nos utilisation pour ne pas tomber dans la dépendance et y'a l'apparition de ce qu'on appelle le Digital Detox c'est un programme pour ~~éviter~~ éviter ce problème imence de l'internet.

Rédige un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

La langue française est une langue plus ou moins difficile grâce à leur richesse en règles et en mots. On algérien est indispensable il ya plusieurs années du temps dans tout les domaines du vie mais pas tout les personnes comme moi par exemple et merci pour votre attention ^^

- La pollution c'est un phénomène naturelle qui déforme le visage de notre planète et qui former un risque sur notre vie.

- Il ya 03 types de pollution; de sol comme de matière (Déchets) d'usine et de ~~sol~~ l'eau par des bateaux de pétrole

et de 3^{ème} type de pollit° de l'air qui cause par des fumées d'usine et des voiture

- ces pollution qui cause plusieurs risque sur des êtres vivant comme des maladies respiratoires et des intoxication et l'oraison de sol --- etc

- ~~par~~ conclure que pour éviter la pollit° en cultiver des arbre et en utiliser des déchets une autre fois.

Rédigez un paragraphe de 5 ou 6 lignes sur un thème de votre choix

- L'apprentissage des langues extérieures est

nécessaire pour avoir communiquer avec les

autres surtout dans l'évolution technologique

du monde devenu une petite village ou

l'anglaise peut communiquer le française et l'arabe

peut communiquer l'Allemand.

Résumé :

En Algérie, les élèves accèdent à l'enseignement supérieur avec une formation arabophone alors qu'ils doivent poursuivre leurs études de médecine en langue française. Cette dernière mal maîtrisée par la majorité des étudiants est ressentie comme un frein dans leur formation universitaire.

Dans ce mémoire, nous essayons, à travers les résultats d'une enquête, menée à la faculté de médecine d'Ouargla, de cerner les difficultés linguistiques et les besoins langagières auxquelles ces étudiants se heurtent les causes de ces difficultés et de proposer les solutions adéquates afin de remédier leurs lacunes et dépasser leurs obstacles en langue française.

Mots-clés : besoins langagières, langue française, enseignement supérieur.

Abstract

In Algeria students who succeed in joining university, have all received an arabo-phone formation. However some need to study in the field of medicine solely in French language. This language which is difficult to master by the majority of students is considered a hindrance in their studies.

In this work, we try through our research in the faculty of medicine of Ouargla to discover the linguistics difficulties and the needs in languages relative to those students and to propose the necessary solutions in order to overcome their difficulties and better their skills in the French language.

Key words: Language needs, French language, University education.

ملخص:

التلاميذ في الجزائر يتلقون تعليما باللغة العربية و ينتقلون الى التعليم العالي بتكوين عربي فيجدون أنفسهم أمام تخصصات علمية كتخصص الطب الذي يقدم تكويننا باللغة الفرنسية , حيث أن هاته الأخيرة تشكل عائقا كبيرا للطلاب , فهم لا يتقنونها جيدا الامر الذي أدى الى تعطيل و خلق مشاكل في مسار تكوينهم الجامعي.

حاولنا في هذه المذكرة من استخلاص المشاكل و الصعوبات اللغوية التي يعاني منها هؤلاء الطلاب , الاسباب التي ادت الى خلق هذه المشاكل و الصعوبات و حاولنا كذلك ان نقدم حولا لتخطي العوائق تجاه اللغة الفرنسية ومعالجتها. و هذا كله تم تقديمه من خلال الدراسة التي أجريت بالقرب من طلاب كلية الطب بجامعة ورقلة.

الكلمات المفتاحية : , الاحتياجات اللغوية , اللغة الفرنسية , التعليم العالي.